

En informasjonsfolder til foreldre/foresatte som vurderer samisk- eller finskopplæring i grunnskolen.

FINSK?  
SAMISK?

## IKKE DOBBELT OPP AV ALT

På ungdomstrinnet har eleven muligheter til å søke om fritak fra noen kompetansekrav. Både samisk og finskelevener er fritatte fra kravet om opplæring og vurdering i skriftlig sidemål.

*Les mer:*

**Forskrift til opplæringslova § 1.11**

Elever som har opplæring i samisk har også fritak fra kravet om opplæring og vurdering i fremmedspråk/språklig fordypning. Elever som har finsk som andrespråk kan søke om et slikt fritak.

*Les mer:*

**Forskrift til opplæringsloven §1.8 og §1.9**

## EKSAMEN

På 10. trinn i grunnskolen skal elevene trekkes ut til sentralt gitt skriftlig eksamen i ett fag og én lokalt gitt muntlig eksamen. Både samisk og finsk er eksamenstrekkefag. Det betyr at elever som har fulgt språkundervisningen på grunnskolen, kan bli trukket opp til skriftlig eksamen. Det er læreplanene for fagene, med kompetansemålene for etter 10-årstrinn som danner det faglige grunnlaget for eksamen. En elev kommer ikke opp i flere skriftlige eksamener.

Storfjord kommune synes det er flott at så mange elever velger samisk eller finsk som andrespråk i grunnskolen.

Kontakt oss dersom du lurer på noe.

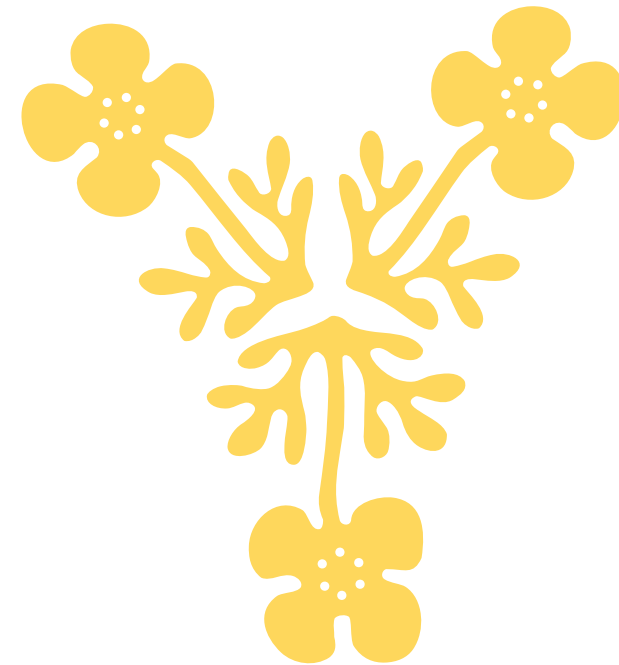
<b>Oppvekst- og kultursjef:</b>	May-Tove Lilleng	77 21 29 40
<b>Hatteng skole:</b>	Rita Lofthus	77 21 29 45
<b>Skibotn skole:</b>	Lill Kvalberg Berntsen	77 71 55 00
<b>Storfjord Språksenter:</b>	Silja Skjelnes-Mattila	77 71 54 70



post@storfjord.kommune.no  
www.storfjord.kommune.no  
www.spraakcenter.no



# EN.. TO.. TRESPRÅKLIGHET



*Mangfold styrker*

# Mangfold styrker

## EN.. TO.. TRESPRÅKLIGHET

I 2007 erklærte Storfjord kommune seg som en trespråklig kommune med tre likeverdige kulturer og språk (norsk samisk, finsk/kvensk). Storfjord kommune har verdien "Mangfold styrker" som sin overordnede visjon. Kommunens tjenestetilbud skal være tuftet på det kulturelle, språklige og religiøse mangfold som har preget lokalhistorien gjennom generasjoner.

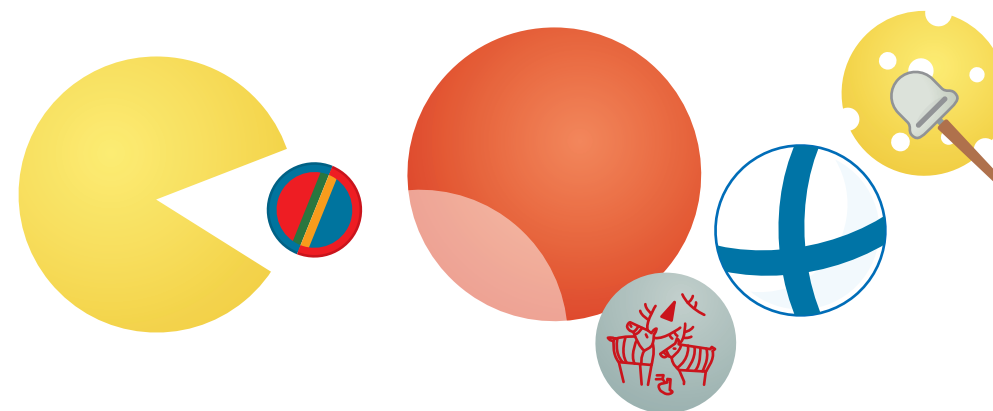
Språkundervisningen i grunnskolen er et viktig fundament i kommunens helhetlige språk- og kultursatsing. Elevene som velger 2.språkene samisk og finsk/kvensk får en tilleggsdimensjon i opplæringsløpet, der de erverver seg både kultur - og språkkompetanse som de bærer med seg og kan bygge videre på etter grunnskolen og i voksenlivet.

### RETT TIL OPPLÆRING

Elever med samisk bakgrunn har en individuell rett til opplæring i samisk. Alle som ønsker opplæring i samisk, har krav på dette, uansett hvor de bor i landet. Man skiller likevel mellom retten til opplæring i samisk og opplæring på samisk. Den første betyr at eleven følger undervisning for samisk som andrespråk (nivå 2 eller nivå 3), med tre timer undervisning i uka.

Rett til opplæring på samisk, er mer omfattende. Dette er undervisning på morsmålsnivå, og innebærer blant annet at eleven også skal følge parallelle samiske læreplaner i andre fag. Dersom 10 elever i Storfjord ønsker opplæring på samisk, så har de krav på dette.

Elever med kvensk/finsk bakgrunn ved skolene i Troms og Finnmark har rett til opplæring i finsk når minst tre elever krever det. Faget heter finsk som andrespråk, uten nivådeling i læreplanen slik som den samiske læreplan har. I Storfjord prøver vi likevel å tilpasse faget og læreplanen for elever som ikke har finsk som hjemmespråk.



### UNDERVISINGSTID

Elevene som har samisk eller finsk som andrespråk har krav på tre timer undervisning per uke. Tidligere har undervisningen vært lagt opp som én time utenom ordinær undervisningstid og to timer samtidig med klassens norskundervisning.

Per i dag gjøres det lokale tilpasninger for hvor i timeplanen de tre språktimene legges. Dette kan variere mellom skolene og fagfordelinga kan variere fra år til år. Rektor gir deg nærmere informasjon om hvilke fag som språkundervisninga legges til.

### TAPE ELLER VINNE KOMPETANSE

Ofta møter man på påstanden at eleven mister så mye annet verdifull undervisning. Dette er et utsagn som må belyses fra minst to sider. Språkelevne får mye verdifull kunnskap, både i form av spesifikk språkkompetanse, språkvitenskapelig forståelse og bred kulturkunnskap. Det er også viktig å huske at språkundervisningen er et tilleggsfag som eleven får tilbud om å velge. Språkelevne er ikke fritatt fra den ordinære undervisningen som går samtidig med språkundervisningen. Dette betyr at dere hjemme må følge opp den tapte undervisningen. Det er likevel et mål for skolene at språkundervisningen skal støtte opp om og samhandle læreplanmessig den ordinære undervisningen så langt det lar seg gjøre.